

CHICO BUARQUE

EMBROUILLE

(Traduit du Portugais par HENRI RAILLARD)

embrouille, embrouiller, imbroglie, brouillard,  
brouillon, débours, perturbation, turbulence,  
turbine, tourbillon, tourbe, trouble, trou,  
tron, tonnerre, tourmente, torpeur, stupeur,  
estourbi, étourdi, ébloui, embrouille

Four moi il est trop tôt, je me suis couché à l'aube, je n'arrive pas à cerner ce type dans l'oeil de la porte. Je suis sonné, je ne comprends pas cet individu planté là en complet et cravate, au visage dilaté par la lentille. Ce doit être important car j'ai entendu la sonnerie retentir plusieurs fois, une première en allant vers la porte et au moins trois autres dans mon sommeil. Mon oeil fait le point, et je commence à me dire que je connais ce visage d'un temps trouble et lointain. Ou bien je suis arrivé en dormant



jusqu'à cette lentille et je connais ce visage  
 alors qu'il appartenait encore au sommeil. ~~N~~  
~~porte~~ La barbe. Il se peut que j'aie déjà vu ce X  
 visage sans barbe, mais cette barbe est si  
 robuste et rigoureuse qu'elle semble  
 antérieure au visage. Le costume et la cravate  
 me dérangent également. Je connais peu de gens  
 en costume et cravate, encore moins avec les  
 cheveux tombant jusqu'aux épaules. Les gens en  
 costume et cravate que je connais, je les  
 connais derrière un bureau, un guichet, ils ne  
 viennent <sup>pas</sup> cogner à ma porte. Je tente de me X  
 figurer cet homme rasé de près et en manches OK.  
 de chemise, en faisant abstraction de la  
 déformation de l'oeil magique, et il s'agit  
 toujours de quelqu'un de connu mais de très  
 difficile à reconnaître. Et le visage de cet  
 individu, de face, statique, brouille encore brouillasse  
 plus mon jugement. Ce n'est pas exactement un  
 visage mais l'identité d'un visage, qui diffère  
 d'autant plus du visage véritable qu'on connaît  
 mieux la personne. Cette immobilité est son  
 meilleur fard, pour moi.

du miroir, j'excuse  
 (s'attends, je déduis  
 je minimise)  
 la déformation  
 du judas.  
 Et le visage de  
 cet individu  
 si direct et  
 statique  
 brouille...

Je recule avec précaution, évoluant  
 dans l'appartement comme dans de l'eau. Je  
 glisserai de retour vers mon lit et j'espère  
 que l'individu finira par renoncer, pensant